

八八年六月零售業
臨時統計數字發表

據統計處今日發表的臨時統計結果顯示，一九八八年六月份零售業的總零售價值估計為八十二億九千二百萬元，較八七年同期上升百分之二十五，零售量則上升百分之十五。

一九八八年六月與八七年同期相比，燃料的零售價值上升百分之五，零售量則上升百分之二，食品、酒類及烟草的零售價值上升百分之五，零售量則輕微減少百分之二。

同一時期比較，其他消費品及衣著、鞋類及有關產品的零售價值分別增加百分之四十七及百分之二十六，零售量則分別增加百分之三十五及百分之十四。耐用消費品的零售價值上升百分之十二，零售量則上升百分之三。

據選定行業分析，百貨商店以及汽車和汽車零件的零售價值分別增加百分之四十五和百分之四十四，零售量則各增加百分之三十一。超級市場的零售價值上升百分之十七，零售量則上升百分之八。除汽車及汽車零件外的耐用消費品的零售價值下跌百分之二，零售量則下跌百分之七。

八八年上半年與八七年同期比較，總零售價值上升百分之二十四，總零售量則上升百分之十四。

根據主要行業類別分析，食品、酒類及烟草的零售價值增加百分之五，零售量則下跌百分之三。燃料的零售價值上升百分之四，零售量則幾乎維持不變。

同期，其他消費品的零售價值增加百分之三十八，零售量則增加百分之二十七。衣著、鞋類及有關產品以及耐用消費品的零售價值分別上升百分之二十五及百分之二十四，零售量則各上升百分之十四。

根據選定行業分析，百貨商店的零售價值增加百分之五十五，零售量則增加百分之四十一，汽車及汽車零件的零售價值則增加百分之四十一，零售量增加百分之二十八。

除汽車及汽車零件外的耐用消費品的零售價值增加百分之十六，零售量則增加百分之九。超級市場的零售價值增加百分之十五，零售量則增加百分之七。

與一九八八年五月比較，一九八八年六月的總零售價值只有微不足道的改變，總零售量則微跌百分之一，但應注意到此項比較可能受季節性因素影響，食品、酒類及烟草的零售價值增加了百分之六，零售量則增加了百分之四。燃料的零售價值及零售量均增加百分之四。

同期，其他消費品的零售價值差不多維持不變，而零售量則下跌百分之一。衣着、鞋類及有關產品的零售價值及零售量均下跌百分之四。耐用消費品的零售價值下降百分之四，零售量則下降百分之五。

根據選定行業分析，超級市場的零售價值上升百分之十三，零售量則上升百分之十二。汽車及汽車零件的零售價值及零售量均上升百分之四。除汽車及汽車零件外的耐用消費品的零售價值及零售量均減少百分之九，而百貨商店的零售價值及零售量均告下跌百分之十二。

附錄一列出一九八八年五月修訂總零售數字和一九八八年六月臨時數字。

附錄二顯示一九八八年五月及一九八八年六月的（甲）所有零售業、（乙）主要行業類別及（丙）選定行業（有關主要行業類別的一部分）的零售價值指數及數量指數；平均每月零售以一九八四年十月至一九八五年九月計為一百。

八八年六月的統計結果與八八年五月及八七年六月的統計結果比較，以及八八年一月至六月的零售數字與去年同期的數字比較，亦在表內列出。

載有一九八八年六月調查結果分析的報告書現已在中區康樂廣場郵政總局大廈政府刊物銷售處出售，每本一元。

有關此項統計結果，可向統計處批發及零售業統計科查詢，電話五十八二三四九四一。

附錄一：總零售價值

一九八八年六月總零售價值(臨時數字)-- 八十二億九千二百萬元
 一九八八年五月總零售價值(經修訂數字)-- 八十二億九千六百萬元

附錄二：一九八八年五月及六月零售價值及零售量指數

(八四年十月至八五年九月每月平均指數=100)

項 目	零售 指數	一九八八	一九八八	一九八八年		一九八八年		一九八八年一月	
		年五月	年六月	六月與一九八	六月與一九八	至六月與一九八	至六月與一九八	至六月與一九八	
				八年五月比較	七年六月比較	七年一月至六月	七年一月至六月	比較	
		(經修訂 數字)	(臨時 數字)	(點)(百分率)	(點)(百分率)	(點)(百分率)	(點)(百分率)	(點)(百分率)	
(一)所有零售行業									
	零售價值	148	148	#	#	30	25	28	24
	零售量	123	122	-1	-1	16	15	15	14
(二)以主要行業類別計									
食品、酒類及烟草	零售價值	114	120	7	6	6	5	6	5
	零售量	100	105	4	4	-1	-1	-3	-3
燃 料	零售價值	97	101	4	4	5	5	4	4
	零售量	104	108	4	4	2	2	#	#
衣著、鞋類及 有關產品	零售價值	163	157	-7	-4	33	26	32	25
	零售量	127	122	-5	-4	15	14	16	14
耐用消費品	零售價值	163	156	-7	-4	17	12	29	24
	零售量	131	124	-7	-5	4	3	15	14
其他消費品	零售價值	165	165	#	#	53	47	44	38
	零售量	135	133	-1	-1	35	35	28	27

大球場球賽交通措施

運輸署宣布：由星期日（九月四日）起至來屆球季結束止，每逢政府大球場舉行足球賽事，跑馬地即會實施特別交通措施。

下列措施將於每場賽事開始前兩小時起生效：

- * 加路連山道介乎禮頓道與大球場徑之間一段改為單程南行。
 - * 加路連山道介乎東院道與棉花路之間一段禁止所有車輛通行，但前往區內樓宇者不在此限。
 - * 東院道介乎大球場徑與銅鑼灣道之間一段改為單程北行；但車輛仍可由銅鑼灣道駛往聖保祿醫院停車場。
 - * 連道介乎加路連山道與樂景台之間一段改為單程上山；如情況需要，將禁止加路連山道的車輛右轉入連道；由樂活道上段、樂景台及禮頓山駛出之車輛將駛經樂活道下山前往黃泥涌道。
 - * 沿希慎道西行之車輛須左轉駛往禮頓道東行。
 - * 沿新會道南行之車輛禁止右轉駛往禮頓道西行。
 - * 環繞政府大球場之輔助道路禁止所有車輛通行。
 - * 希慎道與加路連山道之間一段禮頓道會放置交通膠筒，以便闕設兩條東行行車道。
 - * 如情況需要，位於禮頓道東行近勿地臣街之巴士站在每場夜間賽事開球前兩小時至開球後十五分鐘暫停使用。
- 此外，在賽事結束前十五分鐘起，加路連山道介乎大球場徑與禮頓道之間一段改為單程北行；加路連山道介乎禮頓道與棉花路之間一段禁止所有車輛行駛。連道將禁止一切車輛行駛，但經樂活道來往連道之樓宇者不在此限。
- 賽事結束後，如情況需要，介乎大球場徑及禮頓道之間一段加路連山道及介乎大球場徑與銅鑼灣道之間一段東院道會禁止車輛通行。

實施上述交通措施期間，往銅鑼灣的專線小巴第5及14M號改經黃泥涌道及摩理臣山道前往禮頓道；專線小巴第28A號不經加路連山道、棉花路及東院道；及專線小巴第30號將改經黃泥涌道、摩理臣山道及禮頓道前往希慎道。

每逢下午由二時至四時三十分舉行日間賽事時，及每逢晚間由七時三十分至八時三十分舉行夜間賽事時，勿地臣街、伊榮街以南的禮頓道、羅素街及雲東街將禁止學習駕車者駛入。

設於新會道的泊車位於舉行日間及夜間賽事時，將分別於下午二時及下午六時起暫予取消，至於大球場徑及環繞政府大球場的未命名輔助道路的泊車位則於舉行日間賽事時，由正午十二時起取消，夜間賽事舉行時則由下午四時起取消。上述措施將實施至球賽結束後三十分鐘止。

在上述地點違例泊車的車輛將會被拖走，而不會另行通知。

上述所有特別交通措施，除特別指明外，均實施至賽事完畢觀眾散去為止。

盆花種植比賽

歡迎學童參加

— 完 —

為配合一九八九年度香港花卉展覽，教育署、市政局及區域市政局將聯合舉辦學童盆花種植比賽，活動將於明年三月上旬舉行。

比賽目的在提供機會使兒童對植物有更深的認識，進而加強他們對美化環境的重視。

比賽分為兩組：港九市區小學及新界鄉村小學。種植日期應在十月上旬至明年三月上旬。

參賽詳細辦法，包括花卉品種、花盆、種植工作及數量可向銅鑼灣希慎道利園大廈教育署輔導視學處小學科學組查詢。截止報名日期為九月十五日。

主辦機構將於九月下旬舉辦座談會，講解花卉種植與小學科學之關係及種植技術。

頒獎典禮將於明年十月舉行。主辦機構將為每組每一品種提供冠、亞、季軍。每組均設冠軍獎，得分較高之冠軍學校，將獲比賽之最高殊榮。

— 完 —

政府呼籲市民支持
全港滅蚊教育運動

文康市政科衛生教育組呼籲市民支持第二階段的全港性滅蚊教育運動，以對付蚊蟲常在夏季末期造成的滋擾問題。

第一階段滅蚊教育運動於本年四月展開，第二階段則於本月推行。

為加強宣傳，市政局及區域市政局已為市民及建築地盤印備有關防蚊指引的單張。

該單張強調「除積水、滅蚊患」的信息，並建議下列減低蚊蟲滋生機會的措施：

- * 將所有罐、樽、容器及車外胎從天台、庭院及簷篷等空曠地方移走，並將所有不輕易移動的大型器皿倒轉放置；
 - * 將所有貯水箱蓋密，並經常予以維修；
 - * 確保溝渠排水系統操作良好，以防可能積水；及
 - * 花瓶內的水最少每星期更換一次，並須確保盛載花盆的盆碟沒有積水。
- 衛生教育組高級衛生督察張啓全亦促請承建商經常視察其地盤及清除所有積水。如積水無法清除，則應最少每星期在水面噴柴油一次。

他說：「市政總署及區域市政總署的衛生人員均隨時樂意為市民提供意見及協助。」

他指出，根據公衆衛生及文康市政條例，任由蚊蟲在樓宇內滋生乃屬違法，違例者最高可被罰款一萬元。

衛生教育組為喚起市民注意滅蚊的信息，將寄發有關通告及宣傳資料予建築商、業主立案法團、互助委員會及大型私人屋邨的管理處，呼籲有關人士合作。

張氏補充：「該組亦會寄發滅蚊運動海報及單張予學校及政務總署轄下各區政務處，以供張貼，從而加強市民對滅蚊的認識。」

編輯注意：「除積水、滅蚊患」單張分放於新聞處稿箱備取。

發出有線電視經營牌照

當局目標為八九年年中

行政司曹廣榮今日（星期四）說，當局現正朝著在一九八九年年中發出有線電視經營牌照這個目標發展。

曹氏是在香港北區扶輪社午餐會上致辭時作以上表示。他從「甚麼？為何？何時？何地？以及何人？」五個角度談及香港的有線電視。

有關時間方面的安排，他說當局將在九月十九日邀請有興趣的人士，提交有關在香港經營有線電視的建議書。

曹氏說，提交建議書的截止日期為一九八九年二月底，當局其後需要大約四個月時間去研究這些建議書。

他說：「在這期間，廣播事務管理局將參與選出最合適的競投者，而行政局將會在明夏作出最後決定。」

「我們希望能夠透過海外宣傳，收到一些有份量的投標，從而可以有衆多的選擇。」

「從我們接獲來自美國、日本、歐洲以及英國的查詢來看，世界各地對本港這個有待發展的廣播服務市場，甚感興趣。我們預期會收到的不少投標，並會審慎加以處理。」

至於市民在甚麼地方及怎樣才能成為有線電視的用戶，曹氏表示九月十九日派發的文件，會包括一項「客戶增長」規定，就政府對有關機構可為用戶提供有線電視服務的增長速度，提出最低的規定。

他說：「我們把全港劃分為多個地區，而這些地區的劃分剛好與立法局選舉區的分佈情況大同小異，即港島北部和南部；九龍東部、西部和中部；新界北部、東部和西部。」

「牌照生效後的第一年內，我們並無作出任何最低規定。第二年的規定總數為十六萬戶；第三年為三十二萬戶；第四年為四十萬戶；第五年則為八十四萬戶。」

「據我們估計，在牌照生效後第七年，除了那些特別偏僻的地方外，本港差不多所有地區的家庭，都可繳費收看有線電視。」

談及那些投標可能會成功，而那些投標可能落選，曹廣榮說當局現正物色的機構，是必須能夠提供有線電視服務，而不是只提供一個網絡。

他說：「雖然我們歡迎兩間公司聯合投標，即由一間公司負責鋪設和經營該網絡，而由另一間提供廣播服務，但我們卻不同意充當中間人。」

「提供有線電視網絡的機構，不管怎樣富於經驗和能幹出色，亦須與廣播機構合作。」

「雖然我們不會排除簽發網絡牌照和廣播牌照給兩間不同公司的可能性，但投標建議書如果沒有一併提出包括鋪設網絡和提供廣播服務的計劃，將不會像那些已清楚列出這些計劃的建議書一樣，獲得那麼多的分數。」

他說，我們所要求的節目，不但要質素高和多元化，而且有關機構必須真心承諾要對本港文化作出貢獻。獲選的廣播機構，必須認真製作一些適合本地人士收看的節目。

曹氏指出，有線電視並非有電線附連的電視機這麼簡單。要明白這種媒介的含意，就必須考慮兩個要點。

「第一點是，有線電視用戶在任何時間內，將有大約八至三十個頻道可供選擇。」

「這即是說，有線電視廣播機構可以在某一頻道，盡量討好某小部分觀眾，而毋須像單一頻道廣播一樣，在大部分時間內討好大多數人；而這樣做相信可以為某些一些觀眾提供更佳服務。至於口味不同的觀眾，則大可轉看其他頻道。」

「對本港來說，有線電視可以充分照顧少數對某些節目有興趣的觀眾。」

「第二個要點是，有線電視廣播機構的觀眾是由用戶組成。換言之，有線電視廣播機構必須注重節目的質素，並迎合觀眾的愛好，否則觀眾會轉移興趣，而該機構也會因此而虧蝕。」

編輯注意：曹氏演詞全文分放於稿箱備取。

財政司參觀玩具廠

財政司翟克誠今日（星期四）前往九龍灣，參觀開達實業有限公司。

翟克誠在工商司麥高樂及署理工業署署長梁建邦陪同下抵達該公司，由主席丁鶴壽向他們介紹公司之一般情況。

一行人其後參觀廠內設施，並對該一九四八年成立之公司所生產的電動玩具、塑膠娃娃、布娃娃、模型火車、玩具車及電子音響產品，甚感興趣。

去年九月，本港共有二千一百五十一間工廠生產玩具及洋娃娃，僱用工人四萬九千零三十四名，佔製造業僱員總人數百分之六。

一九八七年，港產玩具及洋娃娃出口總值達一百一十九億二千四百萬元（佔同年港貨出口總值百分之六點一），較一九八六年增加了百分之六點九。

編輯注意：財政司參觀工廠之圖片經由傳真機發放。

私人農場示範計劃即將展開

禽畜廢物處理諮詢委員會轄下督導小組今（星期四）午獲悉，在私人農場進行禽畜廢物處理示範計劃所須的設備，即將開始裝置。

環境保護署官員在督導小組會議上表示，政府及獲挑選禽畜農場的經營人士於昨日簽署合約後，顧問公司將即時委派承建商進行有關建築工程及裝置處理系統。

他說：「若一切順利進行，預計示範計劃的建築工程可於本月底完成。」

環保署官員續說，透過督導小組成員不懈的努力，以及有關農場經營人士的合作，獲挑選參加示範計劃的十個私人農場中，有五個已經簽署合約，而餘下五個農場將稍後正式簽署。

督導小組主席關永華於會議上說，他有信心顧問公司可以在十二月底之前提交示範計劃報告。

市政局及荃灣區議會補選
明起接受提名十六日截止

市政局和荃灣區議會各一空缺議席的補選，明日（星期五）起接受候選人提名，提名期直至九月十六日止。

補選的公告將刊於明日出版的憲報。

舉行補選是為了填補市政局油尖選區的關廉豪，以及荃灣區議會荃灣東（北）選區的楊福廣離任後所空出來的議席。

該市政局議席之任期至明年三月三十一日止，而荃灣區議會議席之任期將於一九九一年三月三十一日屆滿。

選舉事務處選民登記主任黎君達說，除非該兩議席祇有一人參選，否則補選將於十月六日舉行。

黎氏說，參選人必須為選民登記冊上之登記選民，而在提名當日已通常在香港居住滿十年。

他說：「參選人可在香港任何地方居住，但其十名提名人，必須為有關選區之登記選民。」

市政局議席的提名表格可向油尖政務處索取，而荃灣區議會議席的提名表格則可向荃灣政務處索取。

提名表格亦在灣仔港灣道二十五號海港中心十樓選舉事務處派發。查詢請電五一八九三四七九六與該處聯絡。

— 完 —

編輯注意：下稿及有關圖片已於八月卅一日發出。

港督探望空難傷者

港督衛奕信爵士說，他經已就今（星期三）晨在機場發生的墜機意外事件向死者的家人表示哀悼。

港督是與其夫人在依利沙伯醫院探望是次意外的十三名傷者後對記者作上述表示。

衛奕信爵士祝傷者早日痊癒，並讚揚有關方面在意外發生後立即展開緊急救援工作，表現甚佳。

他指出傷者對醫院所給予的照顧，都表示非常欣賞。

港督說他對一些傷者幫助他人的行為，印象深刻。

他說：「我曾與一名男子談話，他曾多次回到海中拯救其他人。這是一件十分值得讚揚的事情。」

港督說當局現已對意外展開全面調查。

衛奕信爵士說，在意外發生後當局已立即通知駐北京的英國大使館，使他們可以知會中國有關當局。

他指出：「除此以外，中港雙方的航空當局亦有經常性的合作。」

當被問及鑑於今次事故，是否有迫切需要另建機場時，港督說：「我們必須要做的是首先調查意外的成因，而啓德機場的問題和它的未來發展，則是須另行研究的問題。」

「我認為不應該以這次意外作為考慮啓德機場未來發展問題的基礎。這次意外必須獨立處理。」

— 完 —

編輯注意：下稿已於八月卅一日經由新聞發布機發出。

中航客機意外墜海

當局展開調查工作

今日（星期三）早上九時十九分，一架從廣州起飛的中國民航三叉戟式客機（編號CA三零一）從東南面降落三十一號跑道時發生意外，飛機衝出跑道以東，部分機身落入九龍灣，其他部分則擱在跑道海傍範圍上。

據報機上共有八十九名乘客和機員。

消防處和指定撞機及拯救單位立即展開緊急拯救行動。該單位包括皇家海軍、皇家空軍和皇家香港輔助空軍的飛機及拯救隊。

機上八十三人由部分落入水中的機身救出帶到安全地點，其中十三人受傷送往伊利沙伯醫院救治。另外亦發現六具屍體。

清理飛機殘骸的緊急行動正在進行，跑道可望於下午四時左右重新開放。

調查是次意外的工作已經展開，由民航處意外事件調查組人員根據香港民航（意外事件調查）規例執行。

— 完 —

編輯注意：下稿已於八月卅一日由新聞發布機發出。

英國外交及聯邦事務部宣布

英駐港商務專員公署獲升級

以下為英國外交及聯邦事務部與英國駐港商務專員公署今日（星期三）發表的聲明：

「英國駐港商務專員公署的地位會提升。從九月一日起，該署將由外交部一位高等級人員領導。

現任高級商務專員何樂為已獲晉升為高等級人員並繼續領導該署。他亦將繼續擔任英國駐澳門總領事。」

— 完 —

編輯注意：下稿已於八月卅一日經由新聞發布機發出。

英商務專員公署升級

香港政府今表示歡迎

香港政府今日（星期三）對於英國駐港商務專員公署的地位獲提升，和現任高級商務專員何樂為獲晉升為高等級人員表示歡迎。

政府發言人說，將公署的地位提升是確認香港在經濟上對英國日益重要，並反映出英國極其重視與香港的關係。

— 完 —